

Verse Text - (OBA 1:1-OBA 1:21)

| | | |
|--|---|---|
| <p>OBA 1:1 די זעונג פֿון עוֹבְדֵיהֶן. אָזוי האָט געזאָגט אָדֹנֵי ה' אַויף אֲדוֹם: אַ הערונג האָבן מיר געהערט פֿון ג-ט, און אַ שְׁלִיחַ איז געשיקט צווישן די פֿעלקער: שטייט אױף, און לאָמיר אויפֿשטיין אין מלחמה אױף איר. edit</p> | <p>OBA 1:1 di zeung fun Ovadyahen. azoi hot gezogt Adonoi Hashem oif Edom: a herung hoben mir gehert fun G-t, un a sholiich iz geshikt tsvishen di felker: shteit oif, un lomir oifshtein in milchome oif ir.</p> | <p>OBA 1:1 The chazon (vision) of Ovadyah: Thus saith Adonoi HASHEM concerning Edom: We have heard a report from HASHEM , and an envoy is sent among the Goyim, Arise ye, and let us rise up against her (Edom) in battle.</p> |
| <p>OBA 1:2 זע, קליין מאַך אײך דײך צווישן די פֿעלקער, פֿאַראַכט {בזה} זייער ווערסטו. edit</p> | <p>OBA 1:2 ze, klein mach ich dich tsvishen di felker, faracht zeyer verstu.</p> | <p>OBA 1:2 Hinei, I have made thee small among the Goyim; thou art greatly despised.</p> |
| <p>OBA 1:3 די מוטויליקייט פֿון דיין האַרצן האָט דײך פֿאַרפֿירט, דו וואָס רוסט אין די שפּאַלטן פֿון פֿעלז, אין דער הייך פֿון דיין ווױנונג; וואָס זאָגסט אין דיין האַרצן: ווער וועט מײך אַראָפּנידערן צו דער ערד? edit</p> | <p>OBA 1:3 di mutvilikeit fun dain hartsen hot dich farfirt, du vos rust in di shpalten fun felz, in der heich fun dain voinung; vos zogstu in dain hartsen: ver vet mich aropnideren tsu der erd?</p> | <p>OBA 1:3 The zadon (pride, presumption, arrogance) of thine lev (heart) hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his lev, Who shall bring me down to the ground?</p> |
| <p>OBA 1:4 ווען דו זאָלסט זײך ווי אַן אָדלער דערהייבן, און ווען דו מאַכסט צווישן שטערן דיין נעסט, וועל אײך פֿון דאָרטן דײך אַראָפּנידערן, זאָגט ה'. edit</p> | <p>OBA 1:4 ven du zolst zich vi an odler derheiben, un ven du machst tsvishen shteren dain nest, vel ich fun dorten dich aropnideren, zogt Hashem.</p> | <p>OBA 1:4 Though thou exalt thyself to soar as the nesher, and though thou set thy nest among the kokhavim (stars) , thence will I bring thee down, saith HASHEM .</p> |
| <p>OBA 1:5 אויב גנבים וואָלטן געקומען צו דיר, אויב</p> | <p>OBA 1:5 oib ganovem volten gekumen tsu dir, oib nachtroiber – vi bistu farshniten</p> | <p>OBA 1:5 If ganavim (thieves) came to thee, if shodedei lailah (robbers by night) — oh how</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>נאכטרויבער – ווי ביסטו פֿאַרשניטן געוואָרן! – וואָלטן זיי דאָך בלויז געגנבֿעט גענוג פֿאַר זיך; אויב האַרבסטער וואָלטן געקומען צו דיר, וואָלטן זיי דאָך אַ נאָכקלייב איבערגעלאָזט. edit</p> | <p>gevoren! – volten zeï doch bloiz gegnvet genug far zich; oib harbster volten gekumen tsu dir, volten zeï doch a nochklaib ibergelozt.</p> | <p>art thou cut off! — would they not have stolen only till they had enough? If the grape gatherers came to thee, would they not leave some grapes?</p> |
| <p>OBA 1:6 ווי איז דורכגעזוכט געוואָרן עָשו, אַנטפלעקט געוואָרן זיינע באַהעלטענישן! edit</p> | <p>OBA 1:6 vi iz durchgezucht gevoren Esav, antplekt gevoren zaine baheltenishen!</p> | <p>OBA 1:6 How is Esav searched out! How are his hidden treasures pillaged!</p> |
| <p>OBA 1:7 ביז צום געמאַרק האָבן זיי דיר באַלייט, אַלע דיינע בונדסלייט; דיך פֿאַרפֿירט, דיך בייגעקומען האָבן די גוטע פֿריינט דיינע. די וואָס האָבן דיין ברויט געגעסן האָבן געשטעלט אַ נעץ אונטער דיר. נישט געווען קיין פֿאַרשטאַנדיקייט אין אים. edit</p> | <p>OBA 1:7 biz tsum gemark hoben zeï dir baleit, ale daine bundslait; dich farfirt, dich baigekumen hoben di gute fraint daine. di vos hoben dain broit gegesen hoben geshtelt a nets unter dir. nisht geven kein forshtandikeit in im.</p> | <p>OBA 1:7 All the men of thy alliance have forced thee and brought thee even to the border; the anshei shlomecha (<i>the men that were at peace with thee</i>) have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy lechem (<i>bread</i>) have laid a mazor (<i>net, trap</i>) under thee; there is none detecting it.</p> |
| <p>OBA 1:8 פֿאַר וואָר, אין יענעם טאָג, זאָגט ה', וועל איך אונטערברענגען די חכמים, פֿון אָדום, און די פֿאַרשטאַנדיקייט, פֿון באַרג עָשו. edit</p> | <p>OBA 1:8 far vor, in yenem tog, zogt Hashem, vel ich unterbrenge di chachomim, fun Edom, un di forshtandikeit, fun barg Esav.</p> | <p>OBA 1:8 Shall I not in that day, saith HASHEM , even destroy the chachamim (<i>wise men</i>) out of Edom, and understanding out of the Har Esav?</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>OBA 1:9 און דיִינע גיבורים, תִּימָן, וועלן צעבראַכן ווערן, כדי איטלעכער זאָל פֿאַרשניטן ווערן פֿון באַרג עֶשָׂו דורך טייטונג. edit</p> | <p>OBA 1:9 un daine giborim, Teman, velen tsebrachen veren, kedei itlecher zol farshniten veren fun barg Esav durch teitung.</p> | <p>OBA 1:9 And thy gibborim (<i>mighty men</i>) , O Teman, shall be dismayed and lose courage, to the end that every one of the Har Esav may be cut off by slaughter.</p> |
| <p>OBA 1:10 פֿאַר דעם אומרעכט צו דיין ברודער יעקבֿ וועט דיך אַ בושה באַדעקן, און וועסט פֿאַרשניטן {כרת} ווערן אויף איביק. edit</p> | <p>OBA 1:10 far dem umrecht tsu dain bruder Yaakov vet dich a bushe badeken, un vest farshniten veren oif eibik.</p> | <p>OBA 1:10 For thy chamas against thy brother Ya'akov, bushah (<i>shame</i>) shall cover thee, and thou shalt be cut off l'olam (<i>for ever</i>) .</p> |
| <p>OBA 1:11 אין דעם טאָג וואָס דו ביסט געשטאַנען פֿון ווייטן, אין דעם טאָג וואָס פֿרעמדע האַבן געפֿאַנגען זיין פֿאַרמעג, און ווילד־פֿרעמדע זיינען געקומען אין זיינע טויערן, און אויף ירושלים גורל געוואָרפֿן, ביסטו אויך געווען ווי איינער פֿון זיי. edit</p> | <p>OBA 1:11 in dem tog vos du bist geshtanen fun veiten, in dem tog vos fremde hoben gefangen zain farmeg, un vildfremde zainen gekumen in zaine toieren, un oif Yerusholayim goral gevorn, bistu oich geven vi einer fun zei.</p> | <p>OBA 1:11 In the day that thou stood aloof on the other side, in the day that the zarim (<i>strangers</i>) carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots for Yerushalayim, even thou wast as one of them.</p> |
| <p>OBA 1:12 און דו האָסט נישט געזאַלט צוזען דעם טאָג פֿון דיין ברודער, אין טאָג פֿון זיין אומגליק, און נישט געזאַלט זיך פֿרייען איבער די קינדער פֿון יהודה, אין טאָג פֿון זייער אונטערגאַנג, און נישט געזאַלט גרייסן דיין מויל, אין</p> | <p>OBA 1:12 un du host nisht gezolt tsuzen dem tog fun dain bruder, in tog fun zain umglik, un nisht gezolt zich freyen iber di kinder fun Yehudah, in tog fun zeyer untergang, un nisht gezolt greisen dain moil, in tog fun noit.</p> | <p>OBA 1:12 But thou shouldest not have gloated over the day of thy brother in the day of his misfortune; neither shouldest thou have rejoiced over the Bnei Yehudah in the day of their destruction; neither shouldest thou have spoken proudly in the Yom Tzarah (<i>Day of Trouble</i>) .</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>טאָג פֿון נויט. edit</p> | | |
| <p>OBA 1:13 האָסט נישט געזאָלט קומען אין טויער פֿון מיין פֿאַלק, אין טאָג פֿון זיין בראָד, נישט געזאָלט צוזען, דו אויך, זיין אומגליק, אין טאָג פֿון זיין בראָד, און נישט געזאָלט אויסשטרעקן די האַנט אויף זיין פֿאַרמעג, אין טאָג פֿון זיין בראָד. און האָסט נישט געזאָלט שטיין ביים שיידוועג, edit</p> | <p>OBA 1:13 host nisht gezolt kumen in toier fun main folk, in tog fun zain broch, nisht gezolt tsuzen, du oich, zain umglik, in tog fun zain broch, un nisht gezolt oisshtreken di hant oif zain farmeg, in tog fun zain broch. un host nisht gezolt shtein baim sheidveg,</p> | <p>OBA 1:13 Thou shouldest not have entered into the sha'ar Ami (<i>gate of My people</i>) in the day of their calamity; yea, thou shouldest not have looked down on their affliction in the day of their calamity, nor have laid hands on their substance in the day of their calamity;</p> |
| <p>OBA 1:14 צו פֿאַרשניידן זיינע אַנטרונענע, און נישט געזאָלט איבערענטפֿערן זיינע געבליבענע, אין טאָג פֿון נויט. edit</p> | <p>OBA 1:14 tsu farshnaiden zaine antrunene, un nisht gezolt iberentferen zaine geblibene, in tog fun noit.</p> | <p>OBA 1:14 Neither shouldest thou have stood in the crossroads, to cut off those of his that did escape; neither shouldest thou have delivered up those of his that did survive in the Yom Tzarah.</p> |
| <p>OBA 1:15 וואָרום נאָנט איז דער טאָג פֿון ה' אויף אַלע פֿעלקער; ווי דו האָסט געטאָן, וועט געטאָן ווערן צו דיר, דיין טוונג וועט זיך אומקערן אויף דיין קאָפּ. edit</p> | <p>OBA 1:15 vorem nont iz der tog fun Hashem oif ale felker; vi du host geton, vet geton veren tsu dir, dain tuung vet zich umkeren oif dain kop.</p> | <p>OBA 1:15 For the Yom HASHEM is near upon all the Goyim: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.</p> |
| <p>OBA 1:16 וואָרום ווי איר האָט געטרונקען אויף מיין הייליקן באַרג, וועלן טרינקען אַלע</p> | <p>OBA 1:16 vorem vi ir hot getrunken oif main heiligen barg, velen trinken ale felker tmid; yo, ze velen trinken un zupn, un veren</p> | <p>OBA 1:16 For as ye have drunk upon My Har Kodesh (<i>Holy Mountain</i>), so shall all the Goyim drink continually; yea,</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>פֿעלקער תמיד; יאָ, זיי וועלן טרינקען און זופן, און ווערן ווי קיינ מאָל נישט געווען. edit</p> | <p>vi kein mol nisht geven.</p> | <p>they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.</p> |
| <p>OBA 1:17 אָבער אויף דעם באַרג צײַן וועט זײַן אַן אַנטרינונג, און ער וועט זײַן הייליק; און דאָס הויז פֿון יעקבֿ וועט אַרבן זייערע אַרבונגען. edit</p> | <p>OBA 1:17 ober oif dem barg Tsiyon vet zain an antrining, un er vet zain heilik; un dos hoiz fun Yaakov vet arben zeyere arbungen.</p> | <p>OBA 1:17 But upon Mt Tziyon shall be deliverance, and there shall be kodesh (holiness) ; and the Beis Ya'akov shall possess their inheritances.</p> |
| <p>OBA 1:18 און דאָס הויז פֿון יעקבֿ וועט זײַן אַ פֿײַער, און דאָס הויז פֿון יוסף אַ פֿלאַם, און דאָס הויז פֿון עשוֹ צו שטרוי, און זיי וועלן זיי אַנצינדן און זיי פֿאַרצערן, און קיינ איבערבלײַב וועט נישט זײַן פֿון דעם הויז פֿון עשוֹ; וואָרום ה' האַט גערעדט. edit</p> | <p>OBA 1:18 un dos hoiz fun Yaakov vet zain a faier, un dos hoiz fun Yosef a flam, un dos hoiz fun Esav tsu shtroi, un zei velen ze ontsinden un zei fartseren, un kein iberblaib vet nisht zain fun dem hoiz fun Esav; vorem Hashem hot geredt.</p> | <p>OBA 1:18 And the Beis Ya'akov shall be an eish (fire) , and the Beis Yosef a flame, and the Beis Esav for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the Beis Esav; for HASHEM hath spoken.</p> |
| <p>OBA 1:19 און די וואָס אין דרום וועלן אַרבן דעם באַרג עשוֹ, און די וואָס אין דער נידערונג – די פֿלשתיים; און זיי וועלן אַרבן דאָס פֿעלד פֿון אַפֿרים, און דאָס פֿעלד פֿון שומרון; און בנימין וועט אַרבן גלעד. edit</p> | <p>OBA 1:19 un di vos in dorem velen arben dem barg Esav, un di vos in der niderung – di Peleshetim; un ze velen arben dos feld fun Ephrayim, un dos feld fun Shomron; un Binyamin vet arben Gilad.</p> | <p>OBA 1:19 And they of the Negev shall possess Har Esav; and they of the Shefelah, the Philistines; and they shall possess the fields of Ephrayim, and the fields of Shomron; and Binyamin shall possess Gil'ad.</p> |
| <p>OBA 1:20 און די דאָזיקע פֿאַרטריבענע מחנה פֿון די</p> | <p>OBA 1:20 un di dozike fartribene machne fun di kinder fun Yisroel vos tsvishen di</p> | <p>OBA 1:20 And those of the Golus of Bnei Yisroel shall possess that of the Kena'anim, even unto</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>קינדער פֿון ישׂראל וואָס צווישן די כּנענים ביז צרפֿת, און די פֿאַרטריבענע פֿון ירושלֿים וואָס אין ספֿרד, וועלן אַרבן די שטעט פֿון דרום. edit</p> | <p>Kenaanim biz Tzarphat, un di fartribene fun Yerusholayim vos in Sepharad, velen arben di shtet fun dorem.</p> | <p>Tzarphat; and those of the Golus of Yerushalayim, which is in Sepharad, shall possess the cities of the Negev.</p> |
| <p>OBA 1:21 און העלפֿער וועלן אַרויפֿגיין אויפֿן באַרג ציון, צו משפטן דעם באַרג יֵשׁוּ, און די מלוכה וועט זיין בייַ ה'. edit</p> | <p>OBA 1:21 un helfer velen aroifgein oifen barg Tsiyon, tsu mishpeten dem barg Esav, un di meluche vet zain bai Hashem.</p> | <p>OBA 1:21 And Moshi'im (Deliverers) shall come up on Mt Tziyon to judge the Har Esav; and HaMamlachah (the Kingdom) shall be HASHEM 's.</p> |